

# Programma di Doppio Titolo LMCCI/ MTCH

---



VNIVERSITAT  
DE VALÈNCIA



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lingue, Letterature  
e Culture Straniere

# Introduzione al Programma di Doppio Titolo

---

- **In che cosa consiste?**

È un programma integrato per studenti/studentesse del corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (LMCCI), che permette di:

- Frequentare il II anno presso la Universitat de València (Spagna).
- Ottenere congiuntamente al titolo di LMCCI il titolo di Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística (MTCH)

- **Quali sono i requisiti di partecipazione?**

- Essere iscritti/e al I anno di LMCCI (curriculum Comunicazione Internazionale, lingue: spagnolo + inglese/francese).
- Aver sostenuto, prima della mobilità (entro l'appello di **settembre**), i seguenti esami (24 CFU in tutto):
  - Lingua Spagnola LM I - Lingüística y Traducción
  - Lingua Francese LM I - Linguistique et Traduction **oppure** Lingua Inglese LM I – Linguistics and Translation

**I anno:** 60 CFU presso l'Università di Bergamo.

**Il anno:**

- Esami per 48 CFU presso l'Universitat de València.
- 12 CFU di tesi magistrale, discussa presso l'Università di Bergamo.



<b>Análisis discursivo aplicado a la traducción</b>	3 CRÉDITOS
<b>Enfoques teóricos en los estudios de traducción</b>	3 CRÉDITOS
<b>Deontología y Práctica profesional</b>	6 CRÉDITOS
<b>Corrección y Edición profesional de textos</b>	3 CRÉDITOS
<b>Iniciación a la investigación</b>	9 CRÉDITOS
<b>Traducción para la subtitulación (inglés-español o francés-español)</b>	4 CRÉDITOS
<b>Traducción para el doblaje (inglés-español o francés-español)</b>	4 CRÉDITOS
<b>Traducción de Documentales (italiano)</b>	5 CRÉDITOS
<b>Scelta di almeno 11 ECTS tra i seguenti insegnamenti:</b>	11 CRÉDITOS
<b>Traducción audiovisual y accesibilidad (inglés) (5 créditos)</b>	
<b>Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales (inglés) (5 créditos)</b>	
<b>Análisis de textos literarios y audiovisuales (inglés-español o francés-español) (4 créditos)</b>	
<b>Traducción teatral y poética (francés) (5 créditos)</b>	
<b>Literatura y cine (inglés o francés) (5 créditos)</b>	
<b>Traducción de géneros narrativos para jóvenes y niños (inglés-español o francés-español) (4 créditos)</b>	
<b>Traducción de géneros narrativos para adultos (inglés-español o francés-español) (4 créditos)</b>	
<b>Per completare il secondo anno del PDT, gli studenti UNIBG devono discutere la loro prova finale (tesi magistrale) (12 ECTS) presso UNIBG</b>	
<b>TOTALE</b>	<b>60 CRÉDITOS</b>

# Vantaggi accademici

---

- Doppia Laurea Magistrale: permette di ottenere due titoli accademici di secondo livello:
  - Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (Università di Bergamo).
  - Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística (Universitat de València).
- Specializzazione unica: oltre alle competenze offerte dal corso LMCCI, il programma forma traduttori e traduttrici specializzati in ambiti creativi e nei settori socio-professionali delle industrie linguistiche, come la traduzione audiovisiva e l'accessibilità.
- Accesso a risorse e metodi internazionali: si sperimentano approcci didattici e di ricerca differenti in un'università di prestigio.

# Vantaggi professionali

---

- **Maggiore competitività:** Avere due titoli universitari di secondo livello significa ampliare le opportunità lavorative nell'ambito della comunicazione internazionale e della traduzione.
- **Networking internazionale:** Possibilità di creare contatti con docenti, studenti e professionisti di entrambi i Paesi, aprendo porte a collaborazioni future.
- **Conoscenza avanzata delle lingue:** Sviluppo approfondito delle competenze in spagnolo e in una seconda lingua (inglese o francese).

# Vantaggi personali

---

- **Esperienza internazionale:** Vivere e studiare in Spagna per un intero anno accademico.
- **Crescita personale:** Miglioramento delle competenze interculturali e della capacità di adattarsi a contesti internazionali e multiculturali
- **Arricchimento culturale:** Immersione nella cultura spagnola e nell'ambiente accademico valenciano.
- ...

- **Scadenze e candidature:**

- La candidatura deve essere presentata entro i termini del bando, che sarà pubblicato intorno al 13 gennaio 2025.
- 4 posti disponibili

- **Costi e benefici:**

- Nessuna ulteriore tassa di iscrizione presso l'Universitat de València.
- Accesso a borse ERASMUS+ per la mobilità studentesca.

- **Impegni amministrativi:**

- I/Le candidati/e selezionati/e devono regolarizzare l'iscrizione presso l'Università degli Studi di Bergamo per l'anno accademico 2025/26 e seguire le istruzioni per la mobilità Erasmus indicate dall'Ufficio Programmi Internazionali.

# Criteri di selezione



Votazione finale del percorso  
triennale



CV e lettera di motivazione in  
italiano (discussa durante il  
colloquio)



Colloquio con la  
commissione

In lingua  
spagnola

In lingua  
inglese o  
francese



PER INFORMAZIONI

[luisa.chierichetti@unibg.it](mailto:luisa.chierichetti@unibg.it)

Sono anche disponibili:

[c.cantoni1@studenti.unibg.it](mailto:c.cantoni1@studenti.unibg.it)

[m.santini6@studenti.unibg.it](mailto:m.santini6@studenti.unibg.it)